

Satel®

COBALT • COBALT Plus • COBALT Pro

cobalt_int 03/18

PL CYFROWA DUALNA CZUJKA RUCHU

EN DIGITAL DUAL TECHNOLOGY MOTION DETECTOR

DE DIGITALER DUAL-BEWEGUNGSMELDER

RU ЦИФРОВОЙ КОМБИНИРОВАННЫЙ ИЗВЕЩАТЕЛЬ

UA ЦИФРОВИЙ ДУАЛЬНИЙ СПОВІЩУВАЧ РУХУ

FR DETECTEUR NUMERIQUE DE MOVEMENT DOUBLE TECHNOLOGIE

NL DIGITALE DUAL TECHNOLOGIE BEWEGINGS DETECTOR

IT RILEVATORE DI MOVIMENTO AD ALTA TECNOLOGIA

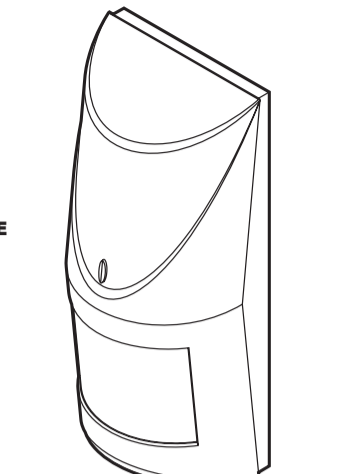
ES DETECTOR DE MOVIMIENTO DOBLE TECNOLOGÍA

CZ DUÁLNI DIGITÁLNÍ DETEKTOR

SK DUÁLNY DETEKTOR POHYBU

GR ΨΗΦΙΑΚΟΣ ΔΙΔΥΛΟΤΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ

HU DIGITÁLIS DUALTECHNOLÓGIA MOZGÁSÉRZÉKELŐ



Czułka COBALT / COBALT Plus / COBALT Pro umożliwia wykrycie ruchu w chronionym obszarze. Instrukcja dotyczy czujki z wersją elektróniki Q (lub nowszą).

WŁAŚCIWOŚCI

- Pasywny czujnik podczarwieniu (PIR) / czujnik mikrofalowy.
- Podwójny (COBALT, COBALT Plus) lub poczwójny (COBALT Pro) pyroelement.
- Regulowana czułość detekcji czujnika mikrofalowego.
- Wybór czułości detekcji czujnika podczarwieniu.
- Cyfrowy algorytm detekcji ruchu.
- Cyfrowa kompensacja temperatury.
- Wybór trybu pracy: podstawowy lub licznikowy.
- Funkcja antymaskingu realizowana przez czujnik mikrofalowy (COBALT Plus / COBALT Pro).
- Wbudowane rezystory parametryczne (ZEOL).
- Dwukolorowa dioda LED do sygnalizacji wykrycia ruchu / alarmu.
- Kontrola napięcia zasilania.
- Osłona sabotażowa przed otwarciem obudowy.

OPIS

Tryby pracy
Podstawowy – czujka zgłasza alarm, gdy osoba czujnik wykryją ruch w odstępie czasu krótszym niż 10 sekund.
Licznikowy – czujka zgłasza alarm, gdy osoba czujnik wykryją ruch w odstępie czasu krótszym niż 10 sekund, z wyjątkiem sytuacji, w których czujnik mikrofalowy wykrył ruch 16 razy, chociaż czujnik PIR nie wykrył ruchu.

Antymasking
Wykrycie przez czujnik mikrofalowy obiektu poruszającego się w odległości 10-20 centymetrów od czujki jest interpretowane jako próba zainicjowania czujki i powoduje rozwozanie czujki przez zeznaki antymaskingu na dwie sekundy. Obiekty przemieszczające się nad czujką, nie izolując promieniowania podczarwieniu są wykrywane przez funkcję antymaskingu.

Kontrola napięcia zasilania
W przypadku spadku napięcia poniżej 9 V (±5%) na czas dłuższy niż 2 sekundy, czujka zgłosi awarię. Awaria sygnalizowana jest względem przesłania alarmowego oraz świeceniem diody LED na czerwono. Sygnalizacja awarii trwa przez cały czas jej występowania.

PLYTKA ELEKTRONIKI

① zaciski:

- WRN** – wyjście antymaskingu (przeznakn NC) [tylko COBALT Plus i COBALT Pro].
- COM** – masa
- TMP** – wyjście sabotażowe (NC).
- COM** – masa (COBALT, COBALT Plus) or quad (COBALT Pro) pyroelement.

- 12V** – wejście zasilania
- NC** – wyjście alarmowe (przeznakn NC).
- ② kolki do konfiguracji wyjści czujki:
 - wbudowane rezystory mają być używane – zakaz zworki w sposób pokazany na rysunku 2 (wyjąćsić poląc w sposób pokazany na rysunku 10).
 - wbudowane rezystory nie mają być używane – zakaz zworki w sposób pokazany na rysunku 3 (wyjąćsić poląc w sposób pokazany na rysunku 9).

- ③ czujnik mikrofalowy.
 - alarm – świeci na czerwono przez 2 sekundy
 - wykrycie ruchu przez jeden z czujników – świeci na zielono przez 2 sekundy,
 - awaria – świeci na czerwono,
 - rozruch – miga na przemian na czerwono i zielono.
- ④ czujnik PIR. **Nie należy dotykać pyroelementu, aby go nie zabrażdzić.**
 - tryb sabotażowy:
 - w ciągu 30 minut czujnik mikrofalowy wykrył ruch 16 razy, chociaż czujnik PIR nie wykrył ruchu.
- ⑤ kolki do konfiguracji czujki:

PIR SENS. – wybór czułości detekcji czujnika podczarwieniu – patrz: rys. 4 (A – niska czułość, B i C – średnia czułość, D – wysoka czułość).

MODE – wybór trybu pracy czujki (zworka zakazana – tryb podstawowy; zworka zdjęta – tryb licznikowy).

LED – włączony/wyłączanie diody LED (zworka zakazana – dioda LED włączona; zworka zdjęta – dioda LED wyłączona).

⑥ potencjometr do regulacji czułości czujnika mikrofalowego. Pamiętaj, że mikrofałe mogą przeniknąć np. przez szkło, ściany gipsowe, niemetalowe drzwi itp.

- ⑦ otwór na wkręt mocujący.

EN

The COBALT / COBALT Plus / COBALT Pro detector allows detection of motion in the protected area. This manual applies to the detector with electronics version Q (or newer).

FEATURES

- Passive infrared (PIR) sensor and microwave sensor.
- Dual (COBALT, COBALT Plus) or quad (COBALT Pro) element pyroresistor.
- Adjustable detection sensitivity of microwave sensor.
- Selectable detection sensitivity of passive infrared sensor.
- Digital motion detection algorithm.
- Digital temperature compensation.
- Selectable operation modes: basic or counting.
- Microwave based anti-mask feature (COBALT Plus / COBALT Pro).
- Built-in EOL resistors (Double EOL).
- Built-in EOL resistors (Double EOL).
- Built-in LED to indicate motion detection / alarm status.
- Supply voltage control.
- Tamper protection against cover removal.

DESCRIPTION

Operation modes

Basic – the detector indicates an alarm if both sensors detect motion within a time period shorter than 10 seconds.

Counting – the detector indicates an alarm if:

- both sensors detect motion within a time period shorter than 10 seconds,
- within 30 minutes' period, the microwave sensor detects motion 16 times, but PIR sensor does not detect any motion.

Anti-mask feature

Detection by the microwave sensor of an object moving at a distance of 10-20 centimeters from the detector is interpreted as an attempt to mask the detector and results in activation of anti-mask relay for two seconds. Objects moving over the detector will trigger an alarm, but scrolling the infrared radiation area is not detected by the anti-mask feature.

Supply voltage control

In the event of the voltage drop below 9 V (± 5%) for more than 2 seconds, the detector will signal a trouble. The trouble is indicated by the activation of alarm relay and the steady red light of LED indicator. The trouble signaling will continue as long as the trouble persists.

ELECTRONICS BOARD

① terminals:

WRN – anti-maskung output (NC relay) [only COBALT Plus and COBALT Pro].

TMP – tamper output (NC).

COM – common ground.

12V – power input.

NC – alarm output (NC relay).

② configuration pins for detector outputs:

- the built-in resistors are to be used – place the jumpers as shown in Fig. 2 (connect the outputs as shown in Fig. 10).
- the built-in resistors are not to be used – place the jumpers as shown in Fig. 3 (connect the outputs as shown in Fig. 9).

- ③ microwave sensor.
 - ④ bi-color LED to indicate:
 - alarm – the LED lights red for 2 seconds,
 - motion detected by one of the sensors – the LED lights green for 2 seconds,
 - trouble – the LED lights red,
 - warm-up – the LED is blinking alternately red and green.
- ⑤ PIR sensor. **Do not touch the pyroelectric sensor, so as not to kill it!**
- ⑥ tamper switch.
- ⑦ detector configuration pins.

PIR SENS. – selecting the PIR sensor's sensitivity – see Fig. 4 (A – low sensitivity, B and C – medium sensitivity, D – high sensitivity).

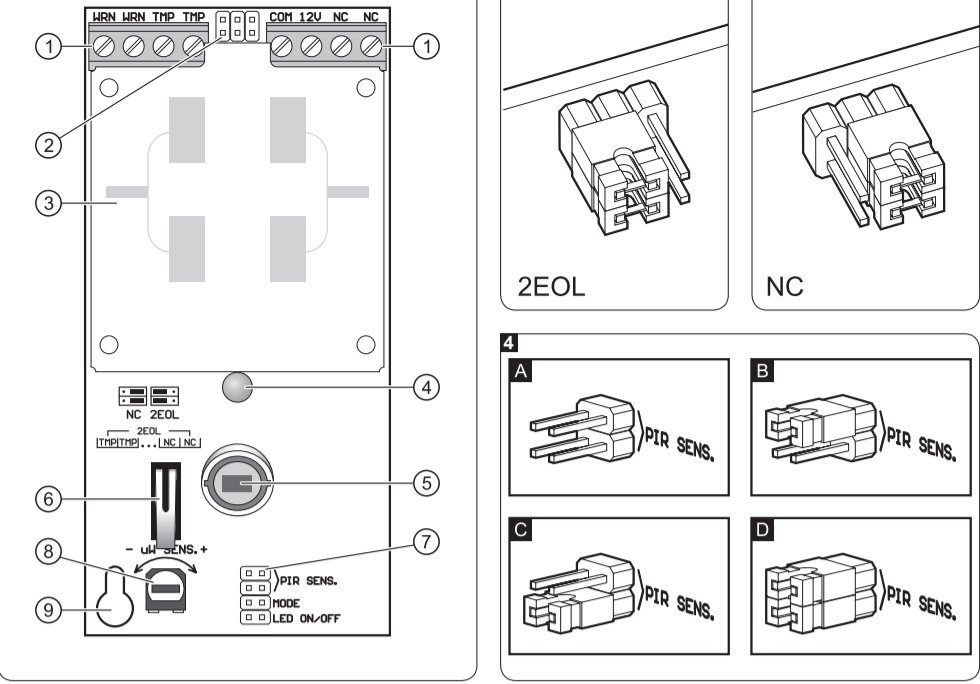
MODE – selecting the detector operation mode (jumper installed – basic mode; jumper removed – counting mode).

LED – enable/disable the LED indicator (jumper installed – LED enabled; jumper removed – LED disabled).

⑧ potentiometer for adjustment of the microwave sensor sensitivity. Please bear in mind that microwaves can penetrate e.g. glass, gypsum walls, non-metallic doors, etc.

- ⑨ fixing screw hole.

PL



UA

Слушувач COBALT / COBALT Plus / COBALT Pro дозволяє виявити рух у зоні охороненої області. Інструкція відноситься до слухувача з версією друкованої плати Q (або новою).

WŁAŚCIWOŚCI

- Пасивний ІЧ-сенсор та HНЧ-сенсор детектування руху.
- Подвійний (COBALT, COBALT Plus) або четвєрний (COBALT Pro) піроелемент.
- Можливість регулювання чутливості детектування руху HНЧ-канала.
- Вибір чутливості детектування руху ІЧ-каналу.
- Алгоритм цифрового детектування руху.
- Цифрова компенсація температури.
- Вибір режиму роботи: основний або лічильниковий.
- Функція антимаскування, що здійснюється мікрохвильовим трактом (COBALT Plus / COBALT Pro).
- Вбудовані ключі резисторів (ZEOL).
- Двокольоровий світлодіод для індикації:
 - тривоги – світиться червоном колірво протягом 2 секунд,
 - виявлення руху одним сенсором – світиться зеленим кольором протягом 2 секунд,
 - аварія – світиться червоном колірво.
- Контроль напруги живлення.

OPIS

Reжимы работы

Основний – слухувач повідомить про тривогу лише після виявлення руху обома слухувачами протягом часового проміжку, тривалістю до 10 секунд.

Лічильниковий

– слухувач повідомить про тривогу, якщо:

- після виявлення руху обома сенсорам у часовому проміжку тривалістю до 10 секунд,
- протягом 30 хвилин рух буде зареєстрований 16 разів лише мікрохвильовим сенсором, без порушення інфрачервоного.

Антимаскування

Виявлення мікрохвильовим слухувачем об'єкту, який перебуває на відстані 10-20 сантиметрів від слухувача, вважається за спробу евакування слухувача і призведе до розмикання контакту реле антимаскування на дві секунди. Об'єкти, що рухаються над слухувачем, не будуть зареєстровані системою евакування слухувача матеріалом, який пропускає HНЧ, але будуть зареєстровані інфрачервоною променем.

Функція контролю напруги живлення
У випадку пониження напруги нижче ніж 9 В (±5%), не проводиться довше 2 секунд, слухувач сигналізує аварію. Аварія сигналізує включенням реле тривоги та свіченням світлодіода червоним кольором. Сигналізація аварії триває протягом усього часу її наявності.

DE

DE

Der Melder COBALT / COBALT Plus / COBALT Pro ermöglicht die Bewegungserfassung im geschützten Raum. Die Anleitung bezieht sich auf den Melder mit der Elektronikversion Q (oder höher).

EIGENSCHAFTEN

- Passiver Infrarot- (PIR) und Mikrowellensensor.
- Dualer (COBALT, COBALT Plus) oder vierfacher (COBALT Pro) Pyroresistor.
- Einstellbare Empfindlichkeit des Mikrowellensensors.
- Auswahl der Empfindlichkeit des Infrarotsensors.
- Digitale Algorithmus der Bewegungserfassung.
- Wen die integrierten Widerstände verwendet werden sollen – setzen Sie die Steckbrücken wie in der Abbildung 2 auf (verbinden Sie die Ausgänge wie in der Abbildung 10).
- Wenn die integrierten Widerstände nicht verwendet werden sollen – setzen Sie die Steckbrücken wie in der Abbildung 3 (verbinden Sie die Ausgänge wie in der Abbildung 9).
- Werkzeugen LED vor Indication von Bewegung / alarm status.
- Veeding voltage control.
- Sabotage Schutz vor Öffnung des Gehäuses.

BESCHREIBUNG

Betriebsmodi

Normalbetrieb – der Melder löst einen Alarm aus, wenn beide Sensoren die Bewegung innerhalb von 10 Sekunden erfassen.

Zählbetrieb – der Melder löst einen Alarm aus, wenn:

- beide Sensoren die Bewegung innerhalb von 10 Sekunden erfasst haben,
- der Mikrowellensensor innerhalb von 30 Minuten 16 mal eine Bewegung erfasst hat, obwohl der PIR-Sensor keine Änderungen in seiner Messwerte registriert hat.

Abdecküberwachung
Die Erkennung durch den Mikrowellensensor eines Objektes, das in der Entfernung 10-20 Zentimeter vom Melder entfernt ist, wird als Versuch der Abdeckung des Melders interpretiert und bewirkt die Auslösung der Abdecküberwachung für zwei Sekunden. Gegenstände, die die Mikrowellen durchdrassen, aber die Infrarotstrahlen isolieren, werden durch die Funktion der Abdecküberwachung nicht erkannt.

Kontrolle der Spannungversorgung

Bei einer Spannung unter 9 V (±5%) für längere Zeit als 2 Sekunden fällt, dann wird der Melder eine Störung melden. Die Störung wird durch die Aktivierung des Alarmrelais und durch dauerhaftes Leuchten der LED in Rot signalisiert. Die Störungssignalisierung dauert solange, bis die Störung vorliegt.

EN

ELEKTRONIKPLATINE

① Schraubklemmen:

WRN – Anti-Masking-Ausgang (Relais NC) [nur COBALT Plus und COBALT Pro].

TMP – Sabotagekontakt (NC).

COM – Masse.

12V – Stromversorgungseingang.

NC – Alarmsignal (Relais NC).

② Pins zur Konfiguration der Ausgänge des Melders:

- Wenn die integrierten Widerstände verwendet werden sollen – setzen Sie die Steckbrücken wie in der Abbildung 2 auf (verbinden Sie die Ausgänge wie in der Abbildung 10).
- Wenn die integrierten Widerstände nicht verwendet werden sollen – setzen Sie die Steckbrücken wie in der Abbildung 3 (verbinden Sie die Ausgänge wie in der Abbildung 9).

- ③ Mikrofalwellensensor.
 - ④ zweifarbiges LED signalisiert:
 - Alarm – leuchtet rot 2 Sek. lang,
 - Erfassung der Bewegung durch einen der Sensoren – leuchtet grün 2 Sek. lang,
 - Störung – leuchtet rot,
 - Anlaufzeit – blinkt abwechselnd rot und grün.
- ⑤ PIR-Sensor. **Berühren Sie den Pyrosensor nicht, um es nicht zu verschmutzen!**
- ⑥ Sabotagekontakt.

⑦ Pins zur Konfiguration des Melders:

PIR SENS. – Auswahl der Empfindlichkeit des Infrarotsensors – siehe: Abb. 4 (A – niedrige Empfindlichkeit, B und C – durchschnittliche Empfindlichkeit, D – hohe Empfindlichkeit).

MODE – Auswahl des Betriebsmodus des Melders (Steckbrücke aufgesetzt – Normalbetrieb; Steckbrücke abgenommen – Zählbetrieb).

LED – Ein-/Aussschalten der LED (Steckbrücke aufgesetzt – LED eingeschaltet; Steckbrücke abgenommen – LED ausgeschaltet).

⑧ Potentiometer zur Einstellung der Empfindlichkeit des Mikrowellensensors. Beachten Sie, dass die Mikrowellen Glas, Gipswände, Türen nicht aus Metall etc. durchdringen können.

Montageführung

RU

Исещатель COBALT / COBALT Plus / COBALT Pro позволяет обнаружить движение в охраняемой зоне. Инструкция распространяется на ищещатели с печатной платой версии Q (или более поздней).

СВОЙСТВА

- ПИК-и СВЧ-датчики.
- Двойной (COBALT, COBALT Plus) или четверной (COBALT Pro) пироэлемент.
- Регулировка чувствительности обнаружения СВЧ-датчика.
- Выбор чувствительности обнаружения ИК-датчика.
- Цифровой алгоритм обнаружения движения.
- Цифровая компенсация температуры.
- Выбор режима работы: основной или расширенный.
- Функция антимаскирования, осуществляемая СВЧ-каналом (COBALT Plus / COBALT Pro).
- Встроенные ключи резисторов (ZEOL).
- Двухцветный светодиод для индикации обнаружения движения:
 - тревоги – красный светодиод горит в течение 2 секунд,
 - обнаружение движения – зеленый светодиод горит в течение 2 секунд,
 - неисправности – красный светодиод горит,
 - пусковая установка – мигает красным и зеленым цветом.

② штырьки для настройки выходов ищещателя:

- встроенные резисторы должны использоваться – установить перемычки согласно рисунку 2 (выходы подключить согласно рисунку 10).
- встроенные резисторы не должны использоваться – установить перемычки согласно рисунку 3 (выходы подключить согласно рисунку 9).

- ③ СВЧ-датчик.
 - ④ двухцветный светодиод для индикации:
 - тревоги – красный светодиод горит в течение 2 секунд,
 - обнаружение движения – зеленый светодиод горит в течение 2 секунд,
 - неисправности – красный светодиод горит,
 - пусковая установка – мигает красным и зеленого цвета.
- ⑤ ПИК-датчик. **Не трогайте пироэлемент, чтобы его не загрязнить!**
- ⑥ тамперный контакт.
- ⑦ штырьки для настройки ищещателя.

PIR SENS. – выбор чувствительности ИК-датчика – см.: рис. 4 (А – низкая чувствительность, В и С – средняя чувствительность, D – высокая чувствительность).

MODE – выбор режима работы ищещателя (перемычка установлена – основной режим; перемычка снята – режим подсчета микроволн).

LED – включение/выключение светодиода (перемычка установлена – светодиод включен; перемычка снята – индикация выключена).

⑧ потенциометр для регулировки чувствительности СВЧ-датчика. Следует помнить, что СВЧ-излучение может проникать сквозь, например, стекло, гипсокартон и другие неметаллические двери и т.д.

⑨ отверстие под винт крепления корпуса.

Режимы работы

Основной – ищещатель выводит тревогу, если ИК- и СВЧ-датчики обнаружат движение за промежуток времени менее 10 секунд.

Счетный микроволн – ищещатель вызывает тревогу, если:

- датчик обнаружил движение за промежуток времени менее 10 секунд,
- в течение 15 минут было обнаружено движение только СВЧ-каналом 16 раз, хотя движение не было обнаружено ПИК-датчиком.

Антимаскирование

Обнаружение СВЧ-датчиком объекта, движущегося на расстоянии 10-20 см от ищещателя, считается попыткой экранирования ищещателя (его маскирование). Система обнаружения контактов реле антимаскирования на две секунды. Попытки экранирования ищещателя материалом, пропускающим СВЧ-излучение, но блокирующим ИК-излучение, не будут обнаружены функцией антимаскирования.

Контроль напряжения питания

В случае падения напряжения ниже 9 В (±5%), при включении продолжается свыше 2 секунд, ищещатель сигнализирует аварией. Авария сигнализирует включение реле тревоги и свечение светодиода красного цвета. Сигнализация аварии продолжается в течение всего времени ее наличия.

IT

Il rilevatore COBALT / COBALT Plus / COBALT Pro rende possibile la rilevazione di movimento all'interno di un'area protetta. Il presente manuale si riferisce ai rilevatori con scheda elettronica versione Q (oppure superiore).

CARATTERISTICHE

- Sensore passivo infrarosso (PIR) e sensore a microonda.
- Doppio (COBALT, COBALT Plus) oppure quadruplo (COBALT Pro) piroelemento.
- Sensibilità regolabile per sensore a microonda.
- Algoritmo digitale di rilevazione del movimento.
- Algoritmo digitale di rilevazione del movimento.
- Compensazione digitale della temperatura.
- Modalità di funzionamento: integrata o da conteggio.
- Funzione di anti-mascheramento realizzata per mezzo delle microonde (COBALT Plus, COBALT Pro).
- Tweekeuren LED voor indicatie van beweging / alarm status.
- Veeding voltage control.
- Sabotage schakelaar.

DESCRIZIONE

Modalità operative

Base – il rilevatore segnala l'allarme, quando entrambi i sensori registrano il movimento in un periodo di tempo inferiore ai 10 secondi.

Contatore – il rilevatore segnala l'allarme, quando:

- entrambi i sensori registrano il movimento in un periodo di tempo inferiore ai 10 secondi,
- in un periodo di tempo inferiore ai 30 minuti, si presentano 16 rilevamenti del sensore a microonda, senza che ci sia rilevamento del sensore ad infrarossi.

Funzione di anti-mascheramento
La segnalazione del movimento di un oggetto in movimento, ad una distanza di 10-20 centimetri dal rilevatore, viene interpretata come un tentativo di mascheramento ed ha come effetto, l'apertura dei contatti del relè anti-mascheramento per due secondi. Oggetti che lasciano passare le onde a radio in radiazione infrarossa non vengono rilevati dalla funzione di anti-mascheramento.

Funzione di supervisione della tensione di alimentazione

Il rilevatore B è in grado di segnalare un guasto quando la tensione di alimentazione scende sotto i 9 V (± 5%) per più di 2 secondi. Il guasto è indicato dall'attivazione del relè di allarme e dall'accensione del LED rosso. La segnalazione di guasto rimane attiva fin alla scomparsa del problema.

GR

Ο ανιχνευτής COBALT / COBALT Plus / COBALT Pro ανιχνεύει την κίνηση στη προστατευμένη περιοχή. Το παρόν βιβλίο καλύπτει τις συσκευές με έκδοση ηλεκτρονικής πλατφόρμας Versión Q (ή νεώτερη).

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Πθητικός ανιχνευτής υπέρυθρου (PIR) και ανιχνευτής μικροκυμάτων.
- Διπλός (COBALT, COBALT Plus) ή τετραπλός (COBALT Pro) αισθητήρας πυροσώματος.
- Ρυθμιζήσιμη ευαισθησία ανίχνευσης υπέρυθρου μικροκυμάτων.
- Επιλογής ευαισθησία ανίχνευσης υπέρυθρου υπέρυθρου.
- Ψηφιακή αντιστάθμιση θερμοκρασίας.
- Ψηφιακή αντιστάθμιση θερμοκρασίας.
- Επιλογή λειτουργίας: βασική ή μετρίση.
- Προστασία κίνησης (anti-maskung) για την ανίχνευση μικροκυμάτων.
- Βαυσιμότητα λειτουργίας (ZEOL).
- Ενοποιημένη λειτουργία LED-ky (ανάσπαση) για την ανίχνευση μικροκυμάτων.
- Διακότιση LED για την ένδειξη συνθήκη λειτουργίας / alarm status.
- Ασφάλεια προστασίας έναντι άνοιξης του καλύμματος.
- Προστασία παραβίασης για την άφιξη του καλύμματος της συσκευής.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Βασική – Η συσκευή σημειώνει αναγνώριση αν και οι δύο αισθητήρες ανιχνεύσουν κίνηση μέσα 10 sec.

Μετρίση – Η συσκευή σημειώνει αναγνώριση αν:

- και οι δύο αισθητήρες ανιχνεύσουν κίνηση μέσα 10 sec.
- ο αισθητήρας μικροκυμάτων ανιχνεύσει κίνηση 16 φορές μέσα σε 30 λεπτά, ενώ ο αισθητήρας υπέρυθρου κίνησης.


Προστασία κίνησης (Anti-maskung)

Η ανίχνευση από τον ανιχνευτή μικροκυμάτων, αντικείμενου που κινείται σε απόσταση 10-20 εκ. από τον ανιχνευτή, θεωρείται ως προσπάθεια κίνησης. Η λειτουργία ανιχνευτή κίνησης (anti-maskung) ενεργοποιείται για δύο δευτερόλεπτα.


Ελέγχος τάσης τροφοδοσίας
Εάν η τάση τροφοδοσίας πέσει κάτω από 9V (±5%) για περισσότερο από 2 sec, η συσκευή θα σηματοδοτήσει πρόβλημα. Η ένδειξη προβλήματος σημειώνεται με την ενεργοποίηση του relé αναγνώρισης και το σταθερό άναμμα με κίτρινο χρώμα το LED.


UA


PLATA ELEKTRONIKI


PL		
MONTAŻ		
 Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.		
1. Otwórz obudowę (rys. 5).	14 mA	
2. Wyjmij płytkę elektroniczną.	20 mA	
3. Wykonaj otwory na wkłady i kabel w podstawie obudowy.	2 x 1,1 kΩ	
4. Przewlecz kabel przez wykonany otwór.		
5. Przymocuj podstawę obudowy bezpośrednio do ściany albo do przykręconego do ściany lub sufitu uchwyty (rys. 6 i 7).	40 mA / 16 V DC	
6. Zamocuj płytkę elektroniczną.	10,525 GHz	
7. Podłącz przewody do odpowiednich punktów.	0,3...3 m/s	
8. Przy pomocy potencjometru i zworek określ parametry pracy czujki.	2 s	
9. Zamknij obudowę czujki.	30 s	
URUCHOMIENIE I TEST ZASIEGU		
Uwaga: W czasie testowania zasięgu czujki dioda LED powinna być włączona.		
1. Włącz zasilanie. Dioda LED zacznie migać na przemian na czerwono i zielono, sygnalizując poziom zasięgu.	2,4 m	
2. Gdy dioda przestanie migać, sprawdź, czy poruszanie się w obszarze detekcji czujki spowoduje uruchomienie przekaźnika alarmowego oraz zaświecenie diody na czerwono. Rys. 8 przedstawia maksymalny obszar detekcji (maksymalna czułość obu czujników).	-30...+55 °C	
	93±3%	
	63 x 136 x 49 mm	
	COBALT	136 g
	COBALT Plus	144 g
	COBALT Pro	145 g

EN		
INSTALLATION		
 Disconnect power before making any electrical connections.		
1. Remove the front cover (Fig. 5).	14 mA	
2. Remove the electronics board.	20 mA	
3. Make the openings for screws and cable in the enclosure base.	2 x 1,1 kΩ	
4. Pass the cable through the prepared opening.		
5. Secure the enclosure base directly to the wall or to the bracket screwed up to the wall/celling (Fig. 6 and 7).	40 mA / 16 V DC	
6. Fasten the electronics board.	10,525 GHz	
7. Connect the wires to the corresponding terminals.	0,3...3 m/s	
8. Using potentiometer and jumpers, set the detector working parameters.	2 s	
9. Replace the cover.	30 s	
START-UP AND WALK TEST		
Note: When testing the detector, the LED should be enabled.		
1. Power-up the detector. The LED will begin alternately blinking red and green, which indicates the detector warm-up.	2,4 m	
2. When the LED stops blinking, check that moving within the coverage area will activate the alarm relay and make the LED light up red. Fig. 8 shows the maximum coverage area (maximum sensitivity).	-30...+55 °C	
	93±3%	
	63 x 136 x 49 mm	
	COBALT	136 g
	COBALT Plus	144 g
	COBALT Pro	145 g


DE		
MONTAGE		
 Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszuführen.		
1. Das Gehäuse öffnen (Abb. 5).	14 mA	
2. Die Elektronikplatine herausnehmen.	20 mA	
3. Montageöffnungen für die Schrauben und das Kabel in der Hinterwand.	2 x 1,1 kΩ	
4. Das Kabel durch die Öffnung durchführen.		
5. Die Hinterwand des Gehäuses an die Wand oder an die mitgelieferte Halterung befestigen (Abb. 6 und 7).	40 mA / 16 V DC	
6. Die Elektronikplatine montieren.	10,525 GHz	
7. Die Leitungen an entsprechende Schraubklemmen anschließen.	0,3...3 m/s	
8. Mit Hilfe der Potentiometer und der Steckbrücken die Betriebsparameter des Melders bestimmen.	2 s	
9. Das Gehäuse des Melders schließen.	30 s	
INBETRIEBNAHME UND TEST DER REICHWEITE		
Achtung: Beim Testen der Reichweite des Melders soll die LED eingeschaltet sein.		
1. Schalten Sie die Stromversorgung ein. Die LED fängt an, abwechselnd rot und grün zu blinken und signalisiert dadurch den Anlauf des Melders.	2,4 m	
2. Wenn die LED aufhört zu blinken, prüfen Sie, ob die Bewegung im überwachten Bereich das Alarmrelais aktiviert und ob die LED rot aufleuchtet. Die Abb. 8 stellt den maximalen Erfassungsbereich dar (maximale Empfindlichkeit beider Sensoren).	-30...+55 °C	
	93±3%	
	63 x 136 x 49 mm	
	COBALT	136 g
	COBALT Plus	144 g
	COBALT Pro	145 g

RU		
УСТАНОВКА		
 Все подключения следует производить при отключенном электроснабжении.		
1. Откройте корпус (рис. 5).	14 мА	
2. Демонтируйте печатную плату.	20 мА	
3. Подготовьте отверстия под шурупы и кабель в основании корпуса.	2 x 1,1 кОм	
4. Проведите кабель через подготовленное отверстие.		
5. Прикрепите основание корпуса непосредственно к стене или к кронштейну, установленному на стене или потолке (рис. 6 и 7).	40 мА / 16 В DC	
6. Установите печатную плату.	10,525 ГГц	
7. Подключите провода к соответствующим клеммам.	0,3...3 м/с	
8. С помощью потенциометра и перемычек определите параметры работы извещателя.	2 с	
9. Закройте корпус извещателя.	30 с	
ЗАПУСК И ТЕСТ ДАЛЬНОСТИ ДЕЙСТВИЯ		
Примечание: Во время тестирования дальности действия извещателя светодиод должен быть включен.		
1. Включите питание. Вспышки красного и зеленого цвета индицируют пулевое состояние извещателя.	2,4 м	
2. Когда светодиод прекратит мигать, проверьте, что движение в зоне, охватываемой извещателем, включает реле тревоги и вызывает свечение красного светодиода. На рис. 8 представлена максимальная зона обнаружения (максимальная чувствительность СБЧ- и ПИК-датчиков).	-30...+55 °C	
	93±3%	
	63 x 136 x 49 мм	
	COBALT	136 г
	COBALT Plus	144 г
	COBALT Pro	145 г


UA		
ВСТАНОВЛЕННЯ		
 Під час виконання усіх електричних з'єднань живлення має бути вимкненом.		
Слід:		
1. Відкрити корпус (мал. 5).	14 мА	
2. Демонтувати плату електроніки.	20 мА	
3. Підготувати отвори для шурупів і кабелю в основі корпусу.	2 x 1,1 кОм	
4. Провести кабель крізь підготовлений отвір.		
5. Прикріпити основу корпусу до стіни або до кронштейну у комплекті (мал. 6 і 7).	40 мА / 16 В DC	
6. Прикріпити плату електроніки.	10,525 ГГц	
7. Під'єднати проводи до відповідних клем.	0,3...3 м/с	
8. За допомогою потенціометрів і перемичок визначити параметри роботи сповіщувача.	2 с	
9. Закрити корпус сповіщувача.	30 с	
ЗАПУСК І ТЕСТ СПОВІЩУВАЧА		
Увага: Під час тестування сповіщувача індикація за допомогою світлодіода має працювати.		
1. Вимкнути живлення. Світлодіод починає по черзі мерехтяти червоним і зеленим кольорами, сигналізуючи запуск сповіщувача.	2,4 м	
2. Якщо світлодіод перестає мерехтяти, перевірити, чи рух у радіусі дії сповіщувача призведе до замкнення тривожного реле (якщо сповіщувач і до загорання червоного світлодіода. На малюнку 8 представлений максимальний радіус дії сповіщувача (максимальна чутливість обох сенсорів).	-30...+55 °C	
	93±3%	
	63 x 136 x 49 мм	
	COBALT	136 г
	COBALT Plus	144 г
	COBALT Pro	145 г


FR		
INSTALLATION		
 Mettre le système hors tension avant d'effectuer tous raccordements électriques.		
1. Ouvrir le boîtier (fig. 5).	12 V DC ±15%	
2. Sortir la carte électronique.	14 mA	
3. Faire des trous pour des vis et un câble dans l'embase du boîtier.	20 mA	
4. Faire passer le câble à travers le trou effectué.	2 x 1,1 kΩ	
5. Fixer l'embase du boîtier directement au mur ou au support fixé au mur ou plafond (fig. 6 et 7).	40 mA / 16 V DC	
6. Fixer la carte électronique.	10,525 GHz	
7. Connecter les fils aux bornes correspondantes.	0,3...3 m/s	
8. A l'aide des potentiomètres et des cavaliers, régler les paramètres de fonctionnement du détecteur.	2 s	
9. Fermer le boîtier du détecteur.	30 s	
DEMARRAGE ET TEST DE PORTEE		
Note : Pendant le test de portée du détecteur, le voyant LED doit être activé.		
1. Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commence à clignoter en alternance en rouge et en vert indiquant le démarrage du détecteur.	2,4 m	
2. Lorsque le voyant arrête de clignoter, vérifier que le déplacement dans l'espace de détection donne lieu à la mise en fonctionnement du relais d'alarme et que le voyant s'allume en rouge. La fig. 8 représente l'espace maximal de détection (sensibilité maximale de deux capteurs).	-30...+55 °C	
	93±3%	
	63 x 136 x 49 mm	
	COBALT	136 g
	COBALT Plus	144 g
	COBALT Pro	145 g


IT		
MONTAŻ		
 Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti con l'alimentazione scollegata.		
1. Aprire l'alloggiamento (Fig. 5).	12 V DC ±15%	
2. Rimuovere la scheda elettronica.	14 mA	
3. Praticare sulla base dell'alloggiamento, i fori per il passaggio del cavo e per le viti.	20 mA	
4. Far passare il cavo attraverso il foro praticato.	2 x 1,1 kΩ	
5. Fissare la base dell'alloggiamento alla parete, oppure al supporto di montaggio (Fig. 6 e 7).	40 mA / 16 V DC	
6. Fissare la scheda elettronica.	10,525 GHz	
7. Collegare i cavi ai relativi morsetti.	0,3...3 m/s	
8. Attraverso l'utilizzo del potenziometro e dei jumper, definire i parametri operativi del rilevatore.	2 s	
9. Chiudere l'alloggiamento del rilevatore.	30 s	
AVVIAMENTO E TEST DEL RILEVATORE		
Nota: Durante il test del rilevatore il LED deve essere abilitato.		
1. Dare alimentazione. Il LED comincia a lampeggiare indicando il pre-avviamento del rilevatore.	2,4 m	
2. Quando il LED finisce di lampeggiare controllare che i movimenti all'interno dell'area di copertura attivino il relè di allarme ed il LED di colore rosso. In Fig. 8 è mostrata la copertura massima (con la sensibilità massima).	-30...+55 °C	
	93±3%	
	63 x 136 x 49 mm	
	COBALT	136 g
	COBALT Plus	144 g
	COBALT Pro	145 g

IT		
INSTALLAZIONE		
 Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti con l'alimentazione scollegata.		
1. Aprire l'alloggiamento (Fig. 5).	12 V DC ±15%	
2. Rimuovere la scheda elettronica.	14 mA	
3. Praticare sulla base dell'alloggiamento, i fori per il passaggio del cavo e per le viti.	20 mA	
4. Far passare il cavo attraverso il foro praticato.	2 x 1,1 kΩ	
5. Fissare la base dell'alloggiamento alla parete, oppure al supporto di montaggio (Fig. 6 e 7).	40 mA / 16 V DC	
6. Fissare la scheda elettronica.	10,525 GHz	
7. Collegare i cavi ai relativi morsetti.	0,3...3 m/s	
8. Attraverso l'utilizzo del potenziometro e dei jumper, definire i parametri operativi del rilevatore.	2 s	
9. Chiudere l'alloggiamento del rilevatore.	30 s	
AVVIAMENTO E TEST DEL RILEVATORE		
Nota: Durante il test del rilevatore il LED deve essere abilitato.		
1. Dare alimentazione. Il LED comincia a lampeggiare indicando il pre-avviamento del rilevatore.	2,4 m	
2. Quando il LED finisce di lampeggiare controllare che i movimenti all'interno dell'area di copertura attivino il relè di allarme ed il LED di colore rosso. In Fig. 8 è mostrata la copertura massima (con la sensibilità massima).	-30...+55 °C	
	93±3%	
	63 x 136 x 49 mm	
	COBALT	136 g
	COBALT Plus	144 g
	COBALT Pro	145 g


IT		
INSTALLAZIONE		
 Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti con l'alimentazione scollegata.		
1. Aprire l'alloggiamento (Fig. 5).	12 V DC ±15%	
2. Rimuovere la scheda elettronica.	14 mA	
3. Praticare sulla base dell'alloggiamento, i fori per il passaggio del cavo e per le viti.	20 mA	
4. Far passare il cavo attraverso il foro praticato.	2 x 1,1 kΩ	
5. Fissare la base dell'alloggiamento alla parete, oppure al supporto di montaggio (Fig. 6 e 7).	40 mA / 16 V DC	
6. Fissare la scheda elettronica.	10,525 GHz	
7. Collegare i cavi ai relativi morsetti.	0,3...3 m/s	
8. Attraverso l'utilizzo del potenziometro e dei jumper, definire i parametri operativi del rilevatore.	2 s	
9. Chiudere l'alloggiamento del rilevatore.	30 s	
AVVIAMENTO E TEST DEL RILEVATORE		
Nota: Durante il test del rilevatore il LED deve essere abilitato.		
1. Dare alimentazione. Il LED comincia a lampeggiare indicando il pre-avviamento del rilevatore.	2,4 m	
2. Quando il LED finisce di lampeggiare controllare che i movimenti all'interno dell'area di copertura attivino il relè di allarme ed il LED di colore rosso. In Fig. 8 è mostrata la copertura massima (con la sensibilità massima).	-30...+55 °C	
	93±3%	
	63 x 136 x 49 mm	
	COBALT	136 g
	COBALT Plus	144 g
	COBALT Pro	145 g

IT		
INSTALLAZIONE		
 Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti con l'alimentazione scollegata.		
1. Aprire l'alloggiamento (Fig. 5).	12 V DC ±15%	
2. Rimuovere la scheda elettronica.	14 mA	
3. Praticare sulla base dell'alloggiamento, i fori per il passaggio del cavo e per le viti.	20 mA	
4. Far passare il cavo attraverso il foro praticato.	2 x 1,1 kΩ	
5. Fissare la base dell'alloggiamento alla parete, oppure al supporto di montaggio (Fig. 6 e 7).	40 mA / 16 V DC	
6. Fissare la scheda elettronica.	10,525 GHz	
7. Collegare i cavi ai relativi morsetti.	0,3...3 m/s	
8. Attraverso l'utilizzo del potenziometro e dei jumper, definire i parametri operativi del rilevatore.	2 s	
9. Chiudere l'alloggiamento del rilevatore.	30 s	
AVVIAMENTO E TEST DEL RILEVATORE		
Nota: Durante il test del rilevatore il LED deve essere abilitato.		
1. Dare alimentazione. Il LED comincia a lampeggiare indicando il pre-avviamento del rilevatore.	2,4 m	
2. Quando il LED finisce di lampeggiare controllare che i movimenti all'interno dell'area di copertura attivino il relè di allarme ed il LED di colore rosso. In Fig. 8 è mostrata la copertura massima (con la sensibilità massima).	-30...+55 °C	
	93±3%	
	63 x 136 x 49 mm	
	COBALT	136 g
	COBALT Plus	144 g
	COBALT Pro	145 g

IT		
INSTALLAZIONE		
 Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti con l'alimentazione scollegata.		
1. Aprire l'alloggiamento (Fig. 5).	12 V DC ±15%	
2. Rimuovere la scheda elettronica.	14 mA	
3. Praticare sulla base dell'alloggiamento, i fori per il passaggio del cavo e per le viti.	20 mA	
4. Far passare il cavo attraverso il foro praticato.	2 x 1,1 kΩ	
5. Fissare la base dell'alloggiamento alla parete, oppure al supporto di montaggio (Fig. 6 e 7).	40 mA / 16 V DC	
6. Fissare la scheda elettronica.	10,525 GHz	
7. Collegare i cavi ai relativi morsetti.	0,3...3 m/s	
8. Attraverso l'utilizzo del potenziometro e dei jumper, definire i parametri operativi del rilevatore.	2 s	
9. Chiudere l'alloggiamento del rilevatore.	30 s	
AVVIAMENTO E TEST DEL RILEVATORE		
Nota: Durante il test del rilevatore il LED deve essere abilitato.		
1. Dare alimentazione. Il LED comincia a lampeggiare indicando il pre-avviamento del rilevatore.	2,4 m	
2. Quando il LED finisce di lampeggiare controllare che i movimenti all'interno dell'area di copertura attivino il relè di allarme ed il LED di colore rosso. In Fig. 8 è mostrata la copertura massima (con la sensibilità massima).	-30...+55 °C	
	93±3%	
	63 x 136 x 49 mm	
	COBALT	136 g
	COBALT Plus	144 g
	COBALT Pro	145 g

IT		
INSTALLAZIONE		
 Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti con l'alimentazione scollegata.		
1. Aprire l'alloggiamento (Fig. 5).	12 V DC ±15%	
2. Rimuovere la scheda elettronica.	14 mA	
3. Praticare sulla base dell'alloggiamento, i fori per il passaggio del cavo e per le viti.	20 mA	
4. Far passare il cavo attraverso il foro praticato.	2 x 1,1 kΩ	
5. Fissare la base dell'alloggiamento alla parete, oppure al supporto di montaggio (Fig. 6 e 7).	40 mA / 16 V DC	
6. Fissare la scheda elettronica.	10,525 GHz	
7. Collegare i cavi ai relativi morsetti.	0,3...3 m/s	
8. Attraverso l'utilizzo del potenziometro e dei jumper, definire i parametri operativi del rilevatore.	2 s	
9. Chiudere l'alloggiamento del rilevatore.	30 s	
AVVIAMENTO E TEST DEL RILEVATORE		
Nota: Durante il test del rilevatore il LED deve essere abilitato.		
1. Dare alimentazione. Il LED comincia a lampeggiare indicando il pre-avviamento del rilevatore.	2,4 m	
2. Quando il LED finisce di lampeggiare controllare che i movimenti all'interno dell'area di copertura attivino il relè di allarme ed il LED di colore rosso. In Fig. 8 è mostrata la copertura massima (con la sensibilità massima).	-30...+55 °C	
	93±3%	
	63 x 136 x 49 mm	
	COBALT	136 g
	COBALT Plus	144 g
	COBALT Pro	145 g

SATEL ITALIA SRL C/da Tesino 40 83065 Ripatransone (AP) Tel. 0735 588713 Fax. 0735 579159 e-mail: info@satel-italia.it www.satel-italia.it		
---	--	--

IT		
INSTALLAZIONE		
 Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti con l'alimentazione scollegata.		
1. Aprire l'alloggiamento (Fig. 5).	12 V DC ±15%	
2. Rimuovere la scheda elettronica.	14 mA	
3. Praticare sulla base dell'alloggiamento, i fori per il passaggio del cavo e per le viti.	20 mA	
4. Far passare il cavo attraverso il foro praticato.	2 x 1,1 kΩ	
5. Fissare la base dell'alloggiamento alla parete, oppure al supporto di montaggio (Fig. 6 e 7).	40 mA / 16 V DC	
6. Fissare la scheda elettronica.	10,525 GHz	
7. Collegare i cavi ai relativi morsetti.	0,3...3 m/s	
8. Attraverso l'utilizzo del potenziometro e dei jumper, definire i parametri operativi del rilevatore.	2 s	
9. Chiudere l'alloggiamento del rilevatore.	30 s	
AVVIAMENTO E TEST DEL RILEVATORE		
Nota: Durante il test del rilevatore il LED deve essere abilitato.		
1. Dare alimentazione. Il LED comincia a lampeggiare indicando il pre-avviamento del rilevatore.	2,4 m	
2. Quando il LED finisce di lampeggiare controllare che i movimenti all'interno dell'area di copertura attivino il relè di allarme ed il LED di colore rosso. In Fig. 8 è mostrata la copertura massima (con la sensibilità massima).	-30...+55 °C	
	93±3%	
	63 x 1	